

FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA CURSO 2017-2018

Datos de la asignatura

Nombre	CONTENT AND LANGUAGE INTEGRATED LEARNING
Titulación	Grado en Ed. Infantil, Grado en Ed. Infantil y Ed. Primaria, Grado en Ed. Primaria, Grado en Ed. Primaria y Ed. Infantil
Curso	4º
Cuatrimestre	2º
Créditos ECTS	5 ECTS
Carácter	Obligatorio
Departamento	Educación, Métodos de Investigación y evaluación
Universidad	Pontificia Comillas
Profesores	Dra. Lyndsay R. Buckingham Reynolds, Magdalena Custodio Espinar, Dr. Alfonso López Hernández

Datos del profesorado

Profesor	
Nombre	Dra. Lyndsay R. Buckingham Reynolds
Departamento	Instituto de Idiomas Modernos
Despacho	
e-mail	lr Buckingham@comillas.edu
Teléfono	
Horario de Tutorías	Previamente concertar cita a través del correo de la Plataforma

Nombre	Magdalena Custodio Espinar
Departamento	Instituto de Idiomas Modernos
Despacho	
e-mail	mcustodio@comillas.edu

GUÍA DOCENTE CURSO 2017-2018

GRADO EN: Ed. Infantil, Ed. Infantil y Ed. Primaria, Ed. Primaria, Ed. Primaria y Ed. Infantil
CURSO: 4º
MATERIA: Enseñanza y aprendizaje de las lenguas (Primaria) / Aprendizaje de lenguas y lectoescritura (Infantil)
ASIGNATURA: Content and Language Integrated Learning

Teléfono	
Horario de Tutorías	Previamente concertar cita a través del correo de la Plataforma

Nombre	Dr. Alfonso López Hernández
Departamento	Educación, Métodos de Investigación y Evaluación
Despacho	D-319
e-mail	alhernandez@comillas.edu
Teléfono	91 734 39 50. Extensión 4436
Horario de Tutorías	Previamente concertar cita a través de correo electrónico.

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
Aportación al perfil profesional de la titulación
La asignatura Content and Language Integrated Learning (CLIL) tiene como objetivo principal familiarizar al futuro maestro de Ed. Infantil y Ed. Primaria con los principios, estrategias y recursos principales de la enseñanza bilingüe, con especial hincapié en su aplicación dentro de los programas de enseñanza bilingüe de la Comunidad Autónoma de Madrid.
Prerrequisitos
Estar matriculado en cuarto curso.

Competencias
Competencias Genéricas

GUÍA DOCENTE CURSO 2017-2018

GRADO EN: Ed. Infantil, Ed. Infantil y Ed. Primaria, Ed. Primaria, Ed. Primaria y Ed. Infantil

CURSO: 4º

MATERIA: Enseñanza y aprendizaje de las lenguas (Primaria) / Aprendizaje de lenguas y lectoescritura (Infantil)

ASIGNATURA: Content and Language Integrated Learning

Instrumentales

CGI3. Capacidad de organización y planificación

RA1: Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática

RA2: Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo en grupo

CGI5. Conocimientos generales básicos sobre el área de estudio

RA1: Utiliza fuentes primarias sobre las diferentes materias y asignaturas

RA2: Se interesa por las bases teóricas que sostienen su actuación profesional e identifica autores relevantes

Personales

CGP8. Trabajo en equipo

RA1: Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias

RA2: Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes

RA3: Contribuye al establecimiento y aplicación de procesos y procedimientos de trabajo en equipo

RA4: Maneja las claves para propiciar el desarrollo de reuniones efectivas

RA5: Desarrolla su capacidad de liderazgo y no rechaza su ejercicio

Sistémicas

CGS11. Capacidad de aprender

RA1: Se muestra abierto e interesado por nuevas informaciones

RA2: Cambia y adapta sus planteamientos iniciales a la luz de nuevas informaciones

RA3: Muestra curiosidad por las temáticas tratadas más allá de la calificación

RA4: Establece relaciones y elabora síntesis propias sobre los contenidos trabajados

CGS14. Preocupación por la calidad

RA1: Se orienta la tarea y a los resultados

RA2: Tiene método en su actuación y la revisa sistemáticamente

RA3: Profundiza en los trabajos que realiza

RA4: Muestra apertura a la innovación y al trabajo colaborador

Específicas comunes

CEC3. Capacidad para organizar la enseñanza utilizando de forma integrada los saberes disciplinares, transversales y multidisciplinares adecuados al respectivo nivel educativo

RA1. Planifica sus actividades educativas considerando que los contenidos están vinculados con otros contenidos de una determinada asignatura y con los de otras áreas disciplinares.

GUÍA DOCENTE CURSO 2017-2018

GRADO EN: Ed. Infantil, Ed. Infantil y Ed. Primaria, Ed. Primaria, Ed. Primaria y Ed. Infantil

CURSO: 4º

MATERIA: Enseñanza y aprendizaje de las lenguas (Primaria) / Aprendizaje de lenguas y lectoescritura (Infantil)

ASIGNATURA: Content and Language Integrated Learning

RA2. Determina estrategias de enseñanza que enfatizan las conexiones existentes entre los diversos contenidos curriculares, tanto longitudinal como transversalmente.

RA3. Establece procedimientos de evaluación que identifican la integración de saberes.

CEC15. Capaz de usar una segunda lengua en el contexto del aula (Inglés-Nivel B2)

RA1. Cumple con las competencias fijadas por el Portfolio Europeo de Lenguas según el nivel que curse finalizando su formación de Grado acreditando haber alcanzado un nivel mínimo B2

RA2. Comprende presentaciones científicas en inglés en foros internacionales así como investigaciones educativas escritas en inglés.

RA3: Podrá desarrollar los contenidos curriculares de la etapa utilizando el inglés

RA4. Elaborará materiales que posibiliten el cumplimiento de los objetivos curriculares y el aprendizaje del Inglés de una manera adaptada a los niveles de la etapa.

RA5: Será capaz de presentar en inglés un tema previamente preparado ante sus compañeros de clase

Competencias Específicas del título

Para el Grado de Educación Infantil:

CEIN52. Ser capaz de fomentar una primera aproximación a una lengua extranjera antes de los seis años

RA1: Desarrolla el gusto y el interés por el aprendizaje de una lengua extranjera y transmite a otros (especialmente a sus alumnos, a través de juegos y canciones) la confianza en sus posibilidades de manejarse en esa lengua con eficacia suficiente.

RA2: Conoce las principales corrientes didácticas de la enseñanza de lengua extranjera y su aplicación en el aula de educación infantil.

RA3: Favorece un acercamiento lúdico de los alumnos al uso y aprendizaje del inglés

RA4: Evalúa los avances específicos en el aprendizaje de la lengua extranjera en el marco del desarrollo general de la capacidad de expresión del alumnado en esta etapa

RA5: Elabora secuencias y unidades básicas de aprendizaje del Inglés apropiadas ala etapa infantil

Para el Grado de Educación Primaria:

CEP52. Expresarse, oralmente y por escrito en una lengua extranjera.

RA1: Posee las competencias fijadas por el Portfolio Europeo de Lenguas según el nivel (A2, B1, B2 ó C1) que curse.

RA2: Desarrolla el gusto y el interés por el aprendizaje de una lengua extranjera y transmite a otros (especialmente a sus alumnos) la confianza en sus posibilidades de manejarse en esa lengua con eficacia suficiente.

RA3: Es capaz de presentar ante sus compañeros de clase, utilizando una lengua extranjera, un tema previamente preparado.

CEP53. Desarrollar y evaluar contenidos del currículo mediante recursos didácticos apropiados y promover las competencias correspondientes en los alumnos.

GUÍA DOCENTE CURSO 2017-2018

GRADO EN: Ed. Infantil, Ed. Infantil y Ed. Primaria, Ed. Primaria, Ed. Primaria y Ed. Infantil

CURSO: 4º

MATERIA: Enseñanza y aprendizaje de las lenguas (Primaria) / Aprendizaje de lenguas y lectoescritura (Infantil)

ASIGNATURA: Content and Language Integrated Learning

RA1: Conoce los aspectos del currículo que suelen presentar mayores problemas para su aprendizaje por parte del alumnado y actúa en consecuencia tomando especiales medidas de tipo metodológico cuando vayan a ser tratados en el aula.

RA2: Evalúa la competencia en el uso de la lengua (lectura y escritura, corrección ortográfica, expresión oral, hábito lector, etc.) y compensar en todo momento los aspectos comunicativos y el disfrute con la literatura con la evaluación de otros aprendizajes de tipo más conceptual, como los relacionados con la estructura de la lengua.

Contenidos – Bloques Temáticos

BLOQUE 1: Bilingual Education and Bilingual Schools

- Bilingualism and Bilingual Education.
- CLIL v Immersion v Content-based language teaching (CBLT)
- The rationale for CLIL
- Bilingual / English programs in CAM:
 - Currículo hispano-británico (MEC & British Council)
 - Programa de colegios bilingües de la CAM / Extension to Educación Infantil
 - Programa BEDA

BLOQUE 2: The Theories Behind CLIL

The three pillars of CLIL:

- Communicative language teaching
- BICS and CALP (Cummins)
- The four Cs.
 - Content
 - Language demands analysis (Coyle) (Language of/for/through learning)
 - Culture
 - Cognition: HOTS and LOTS, taxonomies
 - Attention to diversity in the classroom, differentiation

BLOQUE 3: Scaffolding Learning in CLIL

- Scaffolding: The Rationale
- Types of scaffolds:
 - Reception

GUÍA DOCENTE CURSO 2017-2018

GRADO EN: Ed. Infantil, Ed. Infantil y Ed. Primaria, Ed. Primaria, Ed. Primaria y Ed. Infantil

CURSO: 4º

MATERIA: Enseñanza y aprendizaje de las lenguas (Primaria) / Aprendizaje de lenguas y lectoescritura (Infantil)

ASIGNATURA: Content and Language Integrated Learning

- Transformation
- Production
- Scaffolding language use: focus on form

BLOQUE 4: Assessment and Evaluation

- Assessment and evaluation in CLIL
- Formative and summative assessment in the CLIL classroom
- Content, language and process integrated assessment from practice
- Alternative assessment tools recommended in CLIL

BLOQUE 5: A CLIL Lesson Plan

- Designing CLIL lessons within the context of a given curriculum
 - From learning goals to formative assessment: The Marzano framework
 - Designing and communicating clear learning goals
 - Learning goals vs. learning activities
 - Providing clear scales (rubrics)
- A CLIL lesson plan template
 - Natural Science: Sound engineers
 - Social Science: Rural and urban population
 - Group task: complete the template

BLOQUE 6: CLIL Resources

- Multiple competences to enable CLIL teacher expertise
- Ongoing professional development
- Communication skills for teachers
- Language assistants and team teaching
- Collaboration among teachers
- Digital skills and resources: ICT and CLIL. Web 2.0 tools for material design

METODOLOGÍA DOCENTE

GUÍA DOCENTE CURSO 2017-2018

GRADO EN: Ed. Infantil, Ed. Infantil y Ed. Primaria, Ed. Primaria, Ed. Primaria y Ed. Infantil

CURSO: 4º

MATERIA: Enseñanza y aprendizaje de las lenguas (Primaria) / Aprendizaje de lenguas y lectoescritura (Infantil)

ASIGNATURA: Content and Language Integrated Learning

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

Metodología Presencial: Actividades

La metodología de esta asignatura busca ejemplificar algunos de los principios y estrategias utilizados en la enseñanza bilingüe. Por ello, los seminarios combinarán breves exposiciones magistrales con numerosas tareas individuales y grupales.

La mayoría de las sesiones serán impartidas por dos profesores a la vez, siguiendo estrategias de *team-teaching*, y con la posibilidad de supervisar el trabajo de los estudiantes por sub-grupos o pequeños grupos cooperativos.

Metodología No presencial: Actividades

Los estudiantes deberán realizar las lecturas obligatorias de cada módulo, en muchos casos como preparación de los seminarios. Asimismo, trabajarán de forma grupal en un unit plan en el que integrarán objetivos curriculares de diferentes áreas.

GUÍA DOCENTE CURSO 2017-2018

GRADO EN: Ed. Infantil, Ed. Infantil y Ed. Primaria, Ed. Primaria, Ed. Primaria y Ed. Infantil
 CURSO: 4º
 MATERIA: Enseñanza y aprendizaje de las lenguas (Primaria) / Aprendizaje de lenguas y lectoescritura (Infantil)
 ASIGNATURA: Content and Language Integrated Learning

RESUMEN DE HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

ACTIVIDADES FORMATIVAS	
ACTIVIDADES PRESENCIALES	HORAS
Clases teóricas	50
Clases prácticas	
Actividades académicamente dirigidas	
Evaluación	
ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	
Trabajo autónomo sobre contenidos teóricos	100
Trabajo autónomo sobre contenidos prácticos	
Realización de trabajos colaborativos	
Estudio	
HORAS TOTALES	
5 ECTS (150 horas)	

	Actividad Formativa	Horas dedicadas	Porcentaje de presencialidad	horas presenciales
AF1	Lecciones magistrales	35	100	35
AF2	Actividades prácticas: Ejercicios y/o casos prácticos/resolución de problemas/	25	40	10
AF3	Seminarios y talleres (casos prácticos)	15	20	3
AF4	Trabajos individuales	30	0	0
AF5	Trabajos grupales	13	15	2
AF6	Estudio personal y documentación	32	0	0
	TOTALES	150		50

TRABAJOS Y FECHAS DE ENTREGA (ALUMNOS DE PRIMERA MATRÍCULA)

GUÍA DOCENTE CURSO 2017-2018

GRADO EN: Ed. Infantil, Ed. Infantil y Ed. Primaria, Ed. Primaria, Ed. Primaria y Ed. Infantil
 CURSO: 4º
 MATERIA: Enseñanza y aprendizaje de las lenguas (Primaria) / Aprendizaje de lenguas y lectoescritura (Infantil)
 ASIGNATURA: Content and Language Integrated Learning

TRABAJO	DESCRIPCIÓN BREVE	FECHAS
Trabajos individuales	Análisis de estrategias de scaffolding en libros de texto / vídeos (Marzo) Exposición de un recurso digital (Abril)	Marzo-Abril
Exámenes	Quiz – Programas de Inglés / Bilingüismo en la CAM	Febrero
Trabajo grupal	Unit Plan	20 de Abril

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN (ALUMNOS DE PRIMERA MATRÍCULA)

ACTIVIDAD DE EVALUACIÓN	CARACTERÍSTICAS	OBSERVACIONES	PESO EN LA NOTA FINAL
SE1 Exámenes	Examen final; Quiz sobre programas de inglés / bilingüismo en la CAM	Examen final: 40% Quiz: 10%	50%
SE2 Evaluación de ejercicios prácticos o resolución de problemas	Tareas de clase Asistencia y participación	Entrega puntual de tareas. Demostrar una comprensión de los contenidos vistos en clase.	20%
SE3 Evaluación de trabajos individuales/grupales	Trabajo grupal: A CLIL Lesson Plan	Puntualidad en la entrega. Buena presentación. Uso correcto del lenguaje escrito. Estructura y coherencia en la exposición. Integrar el aprendizaje teórico con la experiencia real como persona y formador.	30%

Observaciones sobre la evaluación

Aquellos alumnos que aprueben el *quiz* (nota de 5 o superior) no serán evaluados de esos contenidos en el examen final. Quienes lo suspendan, tendrán que responder a una sección adicional en el examen final.

En el caso de no aprobar alguno de estos apartados de la evaluación global, la nota final máxima que podrá obtener el alumno será un 4,0 y el alumno tendrá que presentarse a la siguiente convocatoria. En ese caso, se guardarán las

GUÍA DOCENTE CURSO 2017-2018

GRADO EN: Ed. Infantil, Ed. Infantil y Ed. Primaria, Ed. Primaria, Ed. Primaria y Ed. Infantil
CURSO: 4º
MATERIA: Enseñanza y aprendizaje de las lenguas (Primaria) / Aprendizaje de lenguas y lectoescritura (Infantil)
ASIGNATURA: Content and Language Integrated Learning

notas de las actividades de evaluación aprobadas en la convocatoria ordinaria (lesson plan, ejercicios prácticos). En caso contrario (actividades suspensas o no presentadas), deberán presentarlas antes de la fecha del examen final.

PLAGIO: Cualquier trabajo que se copie íntegramente o en parte de una fuente externa (por ej. Internet, un compañero de clase) sin que se haya citado adecuadamente se calificará con un 0.

Según la normativa de la Universidad, para que un alumno pueda ser evaluado tendrá que asistir al menos a 2/3 de las clases. Para comprobarlo se pasará cada día una hoja de firmas. La ausencia injustificada a más de 1/3 de las horas de clase (10 horas o más) podrá ser penalizada con la imposibilidad para presentarse en la convocatoria ordinaria y en la siguiente extraordinaria (julio), siendo necesaria la asistencia a la materia durante el siguiente curso, sin que se guarden las calificaciones obtenidas.

Alumnos con la asistencia cubierta o en intercambio

TRABAJOS Y FECHAS DE ENTREGA

TRABAJO	DESCRIPCIÓN BREVE	FECHAS
Trabajos individuales	Análisis de estrategias de scaffolding en libros de texto / vídeos (Marzo)	Antes del examen final
Exámenes	Quiz – Programas de Inglés / Bilingüismo en la CAM (Febrero)	Junto con el examen final
Trabajo grupal	Lesson Plan	20 de Abril

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

ACTIVIDAD DE EVALUACIÓN	CARACTERÍSTICAS	OBSERVACIONES	PESO EN LA NOTA FINAL
SE1 Exámenes	Examen final		60%

GUÍA DOCENTE CURSO 2017-2018

GRADO EN: Ed. Infantil, Ed. Infantil y Ed. Primaria, Ed. Primaria, Ed. Primaria y Ed. Infantil
CURSO: 4º
MATERIA: Enseñanza y aprendizaje de las lenguas (Primaria) / Aprendizaje de lenguas y lectoescritura (Infantil)
ASIGNATURA: Content and Language Integrated Learning

SE3 Evaluación de trabajos individuales/grupales	CLIL Lesson plan	Puntualidad en la entrega. Buena presentación. Uso correcto del lenguaje escrito. Estructura y coherencia en la exposición. Integrar el aprendizaje teórico con la experiencia real como persona y formador.	30%
SE2 Evaluación de ejercicios prácticos o resolución de problemas	Tareas escritas	Entrega puntual de tareas. Demostrar una comprensión de los contenidos vistos en clase.	10%

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica
Libros de texto, revistas, Webs...
<ul style="list-style-type: none"> ○ Bentley, K. (2010). The TKT: Teaching Knowledge Test course. Cambridge: Cambridge University Press. ○ Bertaux, P., Coonan, C. M., Frigols-Martín, M. J. & Mehisto, P. (2010). <i>The CLIL teacher's competences grid</i>. Common Constitution and Language Learning (CCLL). Comenius Network. ○ Buckingham, L. R. (2015). Bilingual education and CLIL. In D. Sánchez García (coord.), <i>Complementary theories and concepts for TEFL</i> (pp. 123-148). Madrid: CEF. ○ Buckingham, L. R. (2018). Defining the role of language assistants in the bilingual classroom. <i>Revista Tecnología, Ciencia y Educación</i> (9): 38-49. ○ Coyle, Hood & Marsh (2010). CLIL: Content and Language Integrated Learning. Cambridge: Cambridge University Press. ○ Custodio Espinar, M. (2012). CLIL Young learner lesson. En Harmer, J.: <i>Essential Teacher Knowledge</i>. Appendix C: Lesson planning. p. 251-252. England: Pearson. ISBN 978-1-4082-68-04-9 ○ Custodio Espinar, M. (2013). Ingredientes fundamentales en la cocina AICLE: ¿cómo mejorar algunas recetas! Boletín del Ilustre Colegio Oficial de Doctores y Licenciados, N° 242, noviembre de 2013 p. 24-25. ISSN1135-4267bb

GUÍA DOCENTE CURSO 2017-2018

GRADO EN: Ed. Infantil, Ed. Infantil y Ed. Primaria, Ed. Primaria, Ed. Primaria y Ed. Infantil

CURSO: 4º

MATERIA: Enseñanza y aprendizaje de las lenguas (Primaria) / Aprendizaje de lenguas y lectoescritura (Infantil)

ASIGNATURA: Content and Language Integrated Learning

- Dale, L., & Tanner, R. (2012). CLIL activities : a resource for subject and language teachers. Cambridge: Cambridge University Press
- Ioannou Georgiou, S (2012). Reviewing the Puzzle of CLIL". ELT Journal 66 (4): 495-504
- Ioannou Georgiou, S. & Pavlou, P. (eds.) (2011). Guidelines for CLIL Implementation in Primary and Pre-Primary Education. PROCLIL.
- López Hernández, Alfonso (2016). Language Analysis in EFL and CLIL: A Practical Guide.
- Mehisto, P., Marsh, D. & Frigols, M.J. (2008). Uncovering CLIL. Content and Language Integrated Learning in Bilingual and Multilingual Education. Oxford: Macmillan Education.

Other online sources will be made available on Moodle.

